

Informationen zum Datenschutz für Kundinnen und Kunden gemäß Art. 13 DSGVO

1. Geltungsbereich

Diese Information betrifft die Verarbeitung personenbezogener Daten von Nutzerinnen und Nutzern der Lebensmittelausgabe aller Ausgabestellen der Osnabrücker Tafel e. V. und ihrer Haushaltsangehörigen.

2. Verantwortliche Stelle

Osnabrücker Tafel e. V.
Schlachthofstr. 1, 49074 Osnabrück
Telefon: 0541 22112, E-Mail: vorstand@osnabruecker-tafel.de

3. Zwecke der Verarbeitung

- Prüfung der Hilfsbedürftigkeit nach § 53 Abgabenordnung (AO)
- Organisation der Lebensmittelausgabe einschließlich Abholung und Lieferung
- Vermeidung von Missbrauch durch einen standortübergreifenden Abgleich

4. Kategorien personenbezogener Daten

- Stammdaten: Name, Vorname, Anschrift, Geburtsdatum
- Stammdaten der Haushaltsangehörigen: Name, Geburtsdatum
- Berechtigungsdaten: Art und Dauer der Berechtigung
- Status, offene Beträge, etwaige Ausgabesperren
- Telefonnummer zur Organisation der Abholung bzw. Lieferung (freiwillig)
- vereinzelt organisatorische Vermerke, soweit für Ausgabe oder Lieferung erforderlich

Kopien oder Scans von Dokumenten werden nicht gespeichert.

5. Rechtsgrundlagen

- Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO: Registrierung und Durchführung der Lebensmittelausgabe
- Art. 6 Abs. 1 lit. c DSGVO i. V. m. § 53 AO: Nachweis der Hilfsbedürftigkeit gegenüber der Finanzverwaltung
- Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO: berechtigtes Interesse an der Vermeidung von Missbrauch durch einen standortübergreifenden Abgleich

6. Empfänger

- vereinsinterne Stellen, die mit der Lebensmittelausgabe und der Verwaltung betraut sind
- Behörden, soweit eine gesetzliche Verpflichtung besteht
- Auftragsverarbeiter (Art. 28 DSGVO): Google Cloud EMEA Limited, Dublin, Irland, für die technische Bereitstellung der Software; Speicherung auf Servern innerhalb der Europäischen Union. Soweit KI-gestützte Funktionen genutzt werden, ist vertraglich sichergestellt, dass die Daten nicht zum Training der Modelle verwendet werden.

Eine Weitergabe an sonstige Dritte erfolgt nicht.

7. Übermittlung in Drittländer

Eine Übermittlung in Drittländer ist nicht vorgesehen. Soweit Unterauftragsverarbeiter des Auftragsverarbeiters im Einzelfall Zugriff aus einem Drittland erhalten, erfolgt dies nur auf Grundlage eines

Angemessenheitsbeschlusses (Art. 45 DSGVO) oder geeigneter Garantien, insbesondere EU-Standardvertragsklauseln (Art. 46 Abs. 2 lit. c DSGVO).

8. Speicherdauer

- für die Dauer der Berechtigung und der Inanspruchnahme der Leistungen
- Löschung nach Beendigung, soweit keine gesetzlichen Aufbewahrungsfristen entgegenstehen

9. Rechte der betroffenen Person

- Auskunft (Art. 15 DSGVO)
- Berichtigung (Art. 16 DSGVO)
- Löschung (Art. 17 DSGVO), soweit keine gesetzlichen Aufbewahrungspflichten entgegenstehen
- Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18 DSGVO)
- Datenübertragbarkeit (Art. 20 DSGVO)

Zur Ausübung der Rechte genügt eine formlose Mitteilung an die unter Ziffer 2 genannte Stelle.

10. Widerspruchsrecht (Art. 21 DSGVO)

Soweit die Verarbeitung auf Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO beruht, können Sie aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit Widerspruch einlegen. Die Daten werden dann nicht mehr verarbeitet, es sei denn, es liegen zwingende schutzwürdige Gründe vor, die Ihre Interessen, Rechte und Freiheiten überwiegen, oder die Verarbeitung dient der Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen.

11. Beschwerderecht (Art. 77 DSGVO)

Unbeschadet anderer Rechtsbehelfe besteht ein Beschwerderecht bei der zuständigen Aufsichtsbehörde:

Der Landesbeauftragte für den Datenschutz Niedersachsen

Prinzenstraße 5, 30159 Hannover

E-Mail: poststelle@lfd.niedersachsen.de

12. Erforderlichkeit der Bereitstellung

Die Bereitstellung der Stamm- und Berechtigungsdaten ist für die Registrierung erforderlich; ohne sie ist eine Teilnahme an der Lebensmittelausgabe nicht möglich. Die Angabe einer Telefonnummer ist freiwillig.

13. Automatisierte Entscheidungsfindung

Eine automatisierte Entscheidungsfindung einschließlich Profiling (Art. 22 DSGVO) findet nicht statt.

Data Protection Information for Customers pursuant to Art. 13 GDPR (DSGVO)

1. Scope

This information concerns the processing of personal data of users of the food distribution at all distribution points of Osnabrücker Tafel e. V. and of their household members.

2. Controller

Osnabrücker Tafel e. V.
Schlachthofstr. 1, 49074 Osnabrück
Telephone: 0541 22112, e-mail: vorstand@osnabruecker-tafel.de

3. Purposes of processing

- Verification of need of assistance pursuant to § 53 of the German Fiscal Code (Abgabenordnung, AO)
- Organisation of the food distribution, including collection and delivery
- Prevention of abuse by means of a cross-location comparison

4. Categories of personal data

- Master data: surname, first name, address, date of birth
- Master data of household members: name, date of birth
- Entitlement data: type and duration of entitlement
- Status, outstanding amounts, any bans on receiving food
- Telephone number for organising collection or delivery (voluntary)
- occasional organisational notes, where necessary for distribution or delivery

Copies or scans of documents are not stored.

5. Legal bases

- Art. 6(1)(b) GDPR: registration and conduct of the food distribution
- Art. 6(1)(c) GDPR in conjunction with § 53 AO: proof of need of assistance vis-à-vis the tax administration
- Art. 6(1)(f) GDPR: legitimate interest in preventing abuse by means of a cross-location comparison

6. Recipients

- internal bodies of the association entrusted with food distribution and administration
- public authorities, insofar as there is a legal obligation
- Processor (Art. 28 GDPR): Google Cloud EMEA Limited, Dublin, Ireland, for the technical provision of the software; storage on servers within the European Union. Where AI-supported functions are used, it is contractually ensured that the data are not used to train the models.

No disclosure to other third parties takes place.

7. Transfers to third countries

A transfer to third countries is not envisaged. Insofar as sub-processors of the processor obtain access from a third country in an individual case, this takes place only on the basis of an adequacy decision (Art. 45 GDPR) or appropriate safeguards, in particular EU standard contractual clauses (Art. 46(2)(c) GDPR).

8. Storage period

- for the duration of the entitlement and the use of the services
- deletion after termination, unless statutory retention periods prevent this

9. Rights of the data subject

- Access (Art. 15 GDPR)
- Rectification (Art. 16 GDPR)
- Erasure (Art. 17 GDPR), unless statutory retention obligations prevent this
- Restriction of processing (Art. 18 GDPR)
- Data portability (Art. 20 GDPR)

To exercise these rights, an informal notification to the body named in section 2 is sufficient.

10. Right to object (Art. 21 GDPR)

Insofar as the processing is based on Art. 6(1)(f) GDPR, you may object at any time on grounds relating to your particular situation. The data will then no longer be processed, unless there are compelling legitimate grounds that override your interests, rights and freedoms, or the processing serves the establishment, exercise or defence of legal claims.

11. Right to lodge a complaint (Art. 77 GDPR)

Without prejudice to other remedies, there is a right to lodge a complaint with the competent supervisory authority:

The State Commissioner for Data Protection of Lower Saxony (Der Landesbeauftragte für den Datenschutz Niedersachsen)

Prinzenstraße 5, 30159 Hannover

E-mail: poststelle@lfd.niedersachsen.de

12. Necessity of providing the data

The provision of the master data and entitlement data is necessary for registration; without it, participation in the food distribution is not possible. Providing a telephone number is voluntary.

13. Automated decision-making

No automated decision-making, including profiling (Art. 22 GDPR), takes place.

Информация о защите персональных данных для клиентов в соответствии со ст. 13 GDPR (DSGVO)

1. Сфера применения

Настоящая информация касается обработки персональных данных пользователей выдачи продуктов питания во всех пунктах выдачи Osnabrücker Tafel e. V. и членов их домохозяйств.

2. Контролёр (ответственная организация)

Osnabrücker Tafel e. V.

Schlachthofstr. 1, 49074 Osnabrück

Телефон: 0541 22112, эл. почта: vorstand@osnabruecker-tafel.de

3. Цели обработки

- Проверка нуждаемости в помощи в соответствии с § 53 Налогового кодекса Германии (Abgabenordnung, AO)
- Организация выдачи продуктов питания, включая самовывоз и доставку
- Предотвращение злоупотреблений путём сопоставления данных между пунктами выдачи

4. Категории персональных данных

- Основные данные: фамилия, имя, адрес, дата рождения
- Основные данные членов домохозяйства: имя, дата рождения
- Данные о праве на получение помощи: вид и срок права
- Статус, непогашенные суммы, возможные запреты на получение продуктов
- Номер телефона для организации самовывоза или доставки (добровольно)
- в отдельных случаях организационные заметки, если это необходимо для выдачи или доставки

Копии или сканы документов не сохраняются.

5. Правовые основания

- ст. 6(1)(b) GDPR: регистрация и проведение выдачи продуктов питания
- ст. 6(1)(c) GDPR в сочетании с § 53 AO: подтверждение нуждаемости в помощи перед налоговой администрацией
- ст. 6(1)(f) GDPR: законный интерес в предотвращении злоупотреблений путём сопоставления данных между пунктами выдачи

6. Получатели

- внутренние подразделения объединения, занимающиеся выдачей продуктов и администрированием
- государственные органы, поскольку существует законная обязанность
- Обработчик (ст. 28 GDPR): Google Cloud EMEA Limited, Дублин, Ирландия, для технического обеспечения работы программного обеспечения; хранение на серверах в пределах Европейского союза. Если используются функции на основе ИИ, договором гарантируется, что данные не используются для обучения моделей.

Передача данных иным третьим лицам не осуществляется.

7. Передача в третьи страны

Передача данных в третьи страны не предусмотрена. Если субобработчики обработчика в отдельных случаях получают доступ из третьей страны, это происходит только на основании решения об адекватности (ст. 45 GDPR) или надлежащих гарантий, в частности стандартных договорных положений ЕС (ст. 46(2)(c) GDPR).

8. Срок хранения

- на период действия права и получения услуг
- удаление по окончании, если этому не препятствуют установленные законом сроки хранения

9. Права субъекта данных

- Доступ к данным (ст. 15 GDPR)
- Исправление (ст. 16 GDPR)
- Удаление (ст. 17 GDPR), если этому не препятствуют установленные законом обязанности по хранению
- Ограничение обработки (ст. 18 GDPR)
- Переносимость данных (ст. 20 GDPR)

Для осуществления этих прав достаточно направить в свободной форме уведомление организации, указанной в разделе 2.

10. Право на возражение (ст. 21 GDPR)

Если обработка основывается на ст. 6(1)(f) GDPR, Вы вправе в любое время возразить против неё по основаниям, связанным с Вашей конкретной ситуацией. В этом случае данные более не обрабатываются, за исключением случаев, когда существуют убедительные законные основания, которые преобладают над Вашими интересами, правами и свободами, либо обработка служит для предъявления, осуществления или защиты правовых притязаний.

11. Право на подачу жалобы (ст. 77 GDPR)

Без ущерба для иных средств правовой защиты существует право подать жалобу в компетентный надзорный орган:

Уполномоченный земли Нижняя Саксония по защите данных (Der Landesbeauftragte für den Datenschutz Niedersachsen)

Prinzenstraße 5, 30159 Hannover

Эл. почта: poststelle@lfd.niedersachsen.de

12. Необходимость предоставления данных

Предоставление основных данных и данных о праве на получение помощи необходимо для регистрации; без них участие в выдаче продуктов питания невозможно. Указание номера телефона является добровольным.

13. Автоматизированное принятие решений

Автоматизированное принятие решений, включая профилирование (ст. 22 GDPR), не осуществляется.

معلومات حول حماية البيانات للعلماء

وفقاً للمادة 13 من اللائحة العامة لحماية البيانات (GDPR / DSGVO)

1. نطاق التطبيق

تتعلق هذه المعلومات بمعالجة البيانات الشخصية لمستخدمي خدمة توزيع الأغذية في جميع نقاط التوزيع التابعة لجمعية Osnabrücker Tafel e. V. ولأفراد أسرهم.

2. الجهة المسؤولة عن المعالجة

Osnabrücker Tafel e. V.

Schlachthofstr. 1, 49074 Osnabrück

الهاتف: 0541 22112، البريد الإلكتروني: vorstand@osnabruecker-tafel.de

3. أغراض المعالجة

- التحقق من الحاجة إلى المساعدة وفقاً للمادة 53 من قانون الضرائب الألماني (Abgabenordnung, AO)
- تنظيم توزيع الأغذية، بما في ذلك الاستلام والتوصيل
- منع إساءة الاستخدام عبر مطابقة البيانات بين مختلف المواقع

4. فئات البيانات الشخصية

- البيانات الأساسية: اسم العائلة والاسم الأول والعنوان وتاريخ الميلاد
- البيانات الأساسية لأفراد الأسرة: الاسم وتاريخ الميلاد
- بيانات الأهلية: نوع الأهلية ومدتها
- الوضع والمبالغ المستحقة وأي حظر على الاستلام
- رقم الهاتف لتنظيم الاستلام أو التوصيل (اختياري)
- ملاحظات تنظيمية في حالات فردية، متى لزم ذلك للتوزيع أو التوصيل
- لا يتم تخزين نسخ أو مسوحات ضوئية للوثائق.

5. الأسس القانونية

- المادة 6 الفقرة 1 البند b من GDPR: التسجيل وتنفيذ توزيع الأغذية
- المادة 6 الفقرة 1 البند c من GDPR بالاقتران مع المادة 53 من AO: إثبات الحاجة إلى المساعدة أمام الإدارة الضريبية
- المادة 6 الفقرة 1 البند f من GDPR: المصلحة المشروعة في منع إساءة الاستخدام عبر مطابقة البيانات بين مختلف المواقع

6. المتلقون

- الجهات الداخلية في الجمعية المكلفة بتوزيع الأغذية والإدارة

- الجهات الحكومية، متى وُجد التزام قانوني
- معالج البيانات (المادة 28 من GDPR): شركة Google Cloud EMEA Limited، دبلن، أيرلندا، لتوفير البنية التقنية للبرنامج؛ ويتم التخزين على خوادم داخل الاتحاد الأوروبي. وفي حال استخدام وظائف قائمة على الذكاء الاصطناعي، يُضمن تعاقدياً عدم استخدام البيانات في تدريب النماذج.
- لا يتم الإفصاح عن البيانات لأي أطراف ثالثة أخرى.

7. النقل إلى دول ثالثة

لا يُعتمد نقل البيانات إلى دول ثالثة. وإذا حصل المعالجون الفرعيون التابعون للمعالج على إمكانية الوصول من دولة ثالثة في حالات فردية، فإن ذلك لا يتم إلا على أساس قرار كفاية (المادة 45 من GDPR) أو ضمانات مناسبة، ولا سيما البنود التعاقدية القياسية للاتحاد الأوروبي (المادة 46 الفقرة 2 البند c من GDPR).

8. مدة التخزين

- طوال مدة الأهلية والاستفادة من الخدمات
- الحذف بعد الانتهاء، ما لم تحُل دون ذلك فترات حفظ قانونية

9. حقوق صاحب البيانات

- الاطلاع (المادة 15 من GDPR)
- التصحيح (المادة 16 من GDPR)
- المحو (المادة 17 من GDPR)، ما لم تحُل دون ذلك التزامات قانونية بالحفظ
- تقييد المعالجة (المادة 18 من GDPR)
- نقل البيانات (المادة 20 من GDPR)
- لممارسة هذه الحقوق يكفي توجيه إشعار غير رسمي إلى الجهة المذكورة في البند 2.

10. حق الاعتراض (المادة 21 من GDPR)

في حال استندت المعالجة إلى المادة 6 الفقرة 1 البند f من GDPR، يحق لك الاعتراض في أي وقت لأسباب تتعلق بوضعك الخاص. وعندئذٍ لا تُعالج البيانات بعد ذلك، ما لم توجد أسباب مشروعة قاهرة تتغلب على مصالحك وحقوقك وحياتك، أو كانت المعالجة تخدم تأسيس المطالبات القانونية أو ممارستها أو الدفاع عنها.

11. حق تقديم شكوى (المادة 77 من GDPR)

دون المساس بوسائل الانتصاف الأخرى، يحق تقديم شكوى إلى سلطة الرقابة المختصة:
مفوض ولاية سكسونيا السفلى لحماية البيانات (Der Landesbeauftragte für den Datenschutz Niedersachsen)
Prinzenstraße 5, 30159 Hannover
البريد الإلكتروني: poststelle@lfd.niedersachsen.de

12. ضرورة تقديم البيانات

تقديم البيانات الأساسية وبيانات الأهلية ضروري للتسجيل؛ ودونه لا يمكن المشاركة في توزيع الأغذية. أما تقديم رقم الهاتف فهو اختياري.

13. اتخاذ القرارات الآلي

لا يتم اتخاذ قرارات آلية، بما في ذلك التنميط (المادة 22 من GDPR).